



جمهوری اسلامی ایران

توقه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۰۸۸۸۶۴ سرخ غ

ردیف دفتر ثبت

ترجمه رسمی از زبان انگلیسی

## تفاهمنامه همکاری

تاریخ: ۲۴ اکتبر ۲۰۱۸ - قازان

این تفاهمنامه فی مابین باشگاه فوتبال «رویین» (شرکت با مسئولیت محدود) که منبع در اینجا «باشگاه» نامیده می شود، به نمایندگی مدیرکل باشگاه جناب آقای روستم سایمانف طبق مقررات قانونی مربوطه، از یک طرف، و آقای حقی تالی، ملیت ایرانی، که منبع در اینجا «نماینده» نامیده می شود، از طرف دیگر، به شرح ذیل منعقد می گردد.

### ۱- شرایط و ضوابط عمومی

- ۱-۱ منظور از «باشگاه» در اینجا باشگاه فوتبال حرفه ای است که در لیگ برتر فوتبال روسیه حضور دارد. باشگاه توجه زیادی به توسعه فوتبال جوانان دارد و علاقه مند به اجرای چنین طرح هایی است.
- ۱-۲ نماینده کارگزار دارای مجوز فدراسیون فوتبال جمهوری اسلامی ایران است و در دراز مدت با باشگاه های فوتبال و سایر سازمان های ورزشی کشور خود در ارتباط بوده است.
- ۱-۳ هدف از این همکاری به شرح ذیل است:
  - ایجاد آکادمی فوتبال در جمهوری اسلامی ایران با نظارت باشگاه و با استفاده از نام بند باشگاه و سپس جذب فوتبالیست های جوان در این مراکز آموزشی؛
  - سازماندهی سمینارها و کارگاه ها و دروس پیشرفته آموزشی برای مربیان. هدف از این دسته فعالیت ها تبادل تجربیات است و توسط مربیان باشگاه برای مربیان مدارس فوتبال و آکادمی های ایران انجام می شود.
  - سازماندهی مسابقات بین المللی شامل تیم های جوانان از روسیه و ایران.

### ۲- حقوق و وظایف طرفین

۲-۱ باشگاه موظف است:

- جهت انجام مذاکرات با هر شخص حقیقی و حقوقی در جمهوری اسلامی ایران پیرامون مسائل مرتبط با هدف این تفاهمنامه به نماینده مجوز کتبی اعطاء نماید؛
- بنا به درخواست نماینده، طی دوره زمانی معین، اسناد و اوراق لازم برای نماینده را جهت اجرای مسئولیت ها و تعهدات وی ذیل این تفاهمنامه فراهم آورد؛
- گزارشات نماینده را به موقع بازبینی نماید، و اصلاحات، اظهارات و موارد تکمیلی را در گزارشات اعمال نماید؛

